



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 12 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1966

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
156

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 656

Περί κυρώσεως της από 28ης Μαΐου 1964 Συμφωνίας ρυθμίσεως των προς τὰς Η.Π.Α. οφειλῶν τῆς Ἑλλάδος ἐκ τοῦ Διακυβερνητικοῦ Δανείου 40)ο 1929 (Ν. 4545)30).

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν:

Τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Ν. Δ. 4516)1966 «περί ρυθμίσεως θεμάτων τινῶν Δημοσίου Χρέους», προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ συναφθεῖσα ἐν Ἀθήναις, τὴν 28ην Μαΐου 1964, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς Συμφωνία, περί ρυθμίσεως τῶν προς τὰς Ἡνωμένες Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς οφειλῶν τῆς Ἑλλάδος συνεπείᾳ τοῦ ὑπ' αὐτῶν χορηγηθέντος προς τὴν τελευταίαν ταύτην, ἐν ἔτει 1929, Δανείου \$ 12.167.000 δυνάμει τῆς ἀπὸ 10.5.1929 Συμβάσεως, κυρώσεως διὰ τοῦ Ν. 4545)1930.

Τὸ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει κείμενον τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας, ἔχει ὡς ἐκπολύτως:

AGREEMENT

This Agreement made and entered into as of the twenty-eighth day of May, 1964, by and between the Government of the Kingdom of Greece (hereinafter referred to as Greece) and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the United States);

WITNESSETH:

Whereas, Greece is indebted to the United States under Part II of the Agreement of May 10, 1929 and under Paragraph 1 (b) of the Agreement of May 24, 1932; and

Whereas, Greece and the United States wish to refund the aforementioned indebtedness due from Greece to the United States; and

Whereas, it is the intention of the United States to use all of the funds derived from the refunding to finance a cultural and educational exchange program between the United States and Greece involving students, teachers, professors, research scholars and specialists, and other educational and cultural activities

as authorized under the Mutual Educational and Cultural Exchange Act of 1961, as amended;

Now, therefore, it is agreed that:

1. The amount of indebtedness to be funded is \$ 13,155,921.00, which has been computed as follows:

a) Principal and interest due and unpaid as of August 10, 1933 on the bonds issued pursuant to Part II of the May 10, 1929 Agreement.....	\$ 11,315,496
b) Principal and interest due and unpaid as of August 10, 1933; under paragraph 1 (b) of the May 24, 1932 Agreement	\$ 893,042
	\$ 12,208,538
c) in lieu of arrears of interest from August 10, 1933 (\$ 12,208,538 capitalized at 7.76 per cent)	\$ 947,383
Total indebtedness to be funded	\$ 13,155,921

2. On the day of notification to the Embassy of Greece by the Secretary of the Treasury of the United States of the entry into force of legislation referred to in paragraph 6 below, Greece will execute in favor of and deliver to the United States a bond in the principal amount of thirteen million, one hundred fifty-five thousand, nine hundred twenty-one dollars (\$ 13,155,921.00), hereinafter referred to as the total principal amount, in the form attached hereto as Exhibit A, whereupon the United States will surrender to Greece the unpaid bonds issued pursuant to Part II of the Agreement of May 10, 1929 including bonds numbered 5 and 6 and will discharge Greece, by an appropriate instrument in the form attached hereto as Exhibit B, of its obligations under paragr. 1(b) of the Agreement of May 24, 1932. During the period in which there remains any principal sum due and unpaid on the bond issued pursuant to the first sentence of this paragraph, Greece shall provide annually a sinking fund of one-half of one percent (1/2 of 1%) of the said total principal amount to be paid annually to redeem an equivalent amount of the principal. Payment from the sinking fund in redemption of an equivalent amount of the principal are due and payable beginning one year from the day of notification to the Embassy of Greece and annually thereafter until the total principal amount is paid in full.

3. Interest on the unpaid principal balance shall be at the rate of two percent (2%) per annum to be

paid annually beginning one year from the day of notification specified in paragraph 2 above until said total principal amount is paid in full. An amount equal to the difference between the interest due and payable one year from the day of notification provided for in paragraph 2 above and the interest payable in each succeeding year shall be provided annually to the sinking fund established by paragraph 2 above and paid annually to redeem an equivalent amount of the principal as provided for in that paragraph.

4. No reduction from principal or interest shall be made for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against the bond issued pursuant to this Agreement or the proceeds thereof by or within Greece or any political or taxing sub-division thereof

5. The principal and interest payments made under the provisions of this Agreement and the issued pursuant thereto shall, to the extent all necessary action for this purpose is taken by the United States Congress and as determined by the Secretary of State, be made available by the United States for financing educational and cultural activities authorized under the Mutual Educational and Cultural Exchange Act of 1961, as amended, including the educational exchange program between the United States and Greece established by the «Agreement between the United States of America and the Government of Greece for Financing Educational Exchange Programs» dated..... 1963.

6. The entry into force of the provisions of this Agreement is subject to the entry into force of legislation passed by the United States Congress and signed by the President of the United States authorizing the refunding of the debt of Greece to the United States under Part II of the Agreement of May 10, 1929 and paragraph 1 (b) of the Agreement of May 24, 1932 as provided in paragraphs 1 through 4 above and the use of the funds arising from this Agreement as provided in paragraph 5 above.

7. Greece represents and agrees that the execution and delivery of this agreement have in all respects been duly authorized, and that all acts, conditions, and legal formalities which should have been completed prior to the making of this Agreement have been completed as required by the laws of Greece and in conformity therewith.

In witness whereof the undersigned, duly authorized, have caused this Agreement to be executed in duplicate at Athens, on the date first mentioned above.

For the Government of the United States of America For the Government of the Kingdom of Greece
HENRY R. LABOUISSÉ STAVROS COSTOPOULOS

Exhibit A

(Form of Bond)

\$ 13.155.921.00

(date)

The Kingdom of Greece

The Kingdom of Greece, hereinafter referred to as Greece for value received, hereby promises to pay to the Government of the United States, hereinafter referred to as the United States, or order, the principal sum of thirteen million, one hundred fifty-five thousand, nine hundred twenty-one dollars (\$ 13.155.921.00) hereinafter referred to as the total principal amount, and to pay interest at the rate of two percent (2 %) per annum on the unpaid principal balance hereof annually beginning one year from the date hereof until said principal amount is paid in full. This bond is payable as to both principal and interest in United States dollars.

During the period in which there remains any principal sum due and unpaid on this bond, Greece shall provide annually a sinking fund of one-half of one percent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of the said total principal amount to be paid annually to redeem an equivalent amount of the principal. An amount equal to the difference between the interest due and payable one year from the date hereof and the interest payable in each succeeding year shall be provided annually to the sinking fund established herein and paid annually to redeem an equivalent amount of the principal. Payments from the sinking fund in redemption of an equivalent amount of the principal are due and payable beginning one year from the date hereof and annually thereafter until the total principal is paid in full.

Interest payments and payments from the sinking fund in redemption of the principal shall be made in the amounts set forth in the following schedule:

(amortization table)

Upon each payment in redemption of principal a notation of the date and amount thereof shall be made hereon. Interest payments and payments from the sinking fund in redemption of the principal shall be made at the treasury of the United States in Washington, D.C., or at the option of the Secretary of the Treasury of the United States at the Federal Reserve Bank of New York.

Greece shall have the right to prepay, on any day on which an interest payment is due and payable, all of the unpaid principal balance.

No reduction from principal or interest shall be made for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against this bond or the proceeds thereof by or within Greece or any political or taxing subdivision thereof.

Upon default in the prompt and full delivery to the United States of any payments due to the United States under this bond, the entire unpaid principal hereof and interest thereon shall immediately become due and shall be payable at the option and upon the demand of the United States. The non-exercise by the United States of such right with respect to any particular default shall not constitute a waiver of such right with respect to such default or any other default.

In witness whereof, Greece has caused this bond to be executed in its behalf at the city of

by its

thereunto duly authorized, as of

The Kingdom of Greece

By.....

Exhibit B

Release and Discharge

In consideration of the issuance of the bond provided for in paragraph 2 of the Agreement between the Government of the Kingdom of Greece and the Government of the United States of America of..... 196..., and under the authority of Public Law of

the Government of the Kingdom of Greece is hereby released and discharged by the Government of the United States of America from all obligation and liabilities under paragraph 1 (b) of the Agreement of May 24, 1932.

Dated :

196

(signed) Secretary of the Treasury

Installment No	Interest	Amortization Schedule Annual Payment Principal	Total payment	Balance After Payment
0	.00	.00	.00	13.155.921.00
1	263.118.42	65.779.60	328.898.02	13.090.141.40
2	261.802.83	67.095.19	328.898.02	13.023.046.21
3	260.460.92	68.437.10	328.898.02	12.954.609.11
4	259.092.18	69.805.84	328.898.02	12.884.803.27
5	257.696.07	71.201.95	328.898.02	12.813.601.32
6	256.272.03	72.625.99	328.898.02	12.740.975.33
7	254.819.51	74.078.51	328.898.02	12.666.896.82
8	253.337.94	75.560.08	328.898.02	12.591.336.74
9	251.826.73	77.071.29	328.898.02	12.514.265.45
10	250.285.31	78.612.71	328.898.02	12.435.652.74
11	248.713.05	80.184.97	328.898.02	12.355.467.77
12	247.109.36	81.788.66	328.898.02	12.273.679.11
13	245.473.58	83.424.44	328.898.02	12.190.254.67
14	243.805.09	85.092.93	328.898.02	12.105.161.74
15	242.103.23	86.794.79	328.898.02	12.018.366.95
16	240.367.34	88.530.68	328.898.02	11.929.836.27
17	238.596.73	90.301.29	328.898.02	11.839.534.98
18	236.790.70	92.107.32	328.898.02	11.747.427.66
19	234.948.55	93.949.47	328.898.02	11.653.478.19
20	233.069.56	95.828.46	328.898.02	11.557.649.73
21	231.152.99	97.745.03	328.898.02	11.459.904.70
22	229.198.09	99.699.93	328.898.02	11.360.204.77
23	227.204.10	101.693.92	328.898.02	11.258.510.85
24	225.170.22	103.727.80	328.898.02	11.154.783.05
25	223.095.66	105.802.36	328.898.02	11.048.980.69
26	220.979.61	107.918.41	328.898.02	10.941.062.28
27	218.821.25	110.076.77	328.898.02	10.830.985.51
28	216.619.71	112.278.31	328.898.02	10.718.707.20
29	214.374.14	114.523.88	328.898.02	10.604.183.32
30	212.083.67	116.814.35	328.898.02	10.487.368.97
31	209.747.38	119.150.64	328.898.02	10.368.218.33
32	207.354.37	121.533.65	328.898.02	10.246.684.68
33	204.933.69	123.964.33	328.898.02	10.122.720.35
34	202.454.41	126.443.61	328.898.02	9.996.276.74
35	199.925.53	128.972.49	328.898.02	9.867.304.25
36	197.346.08	131.551.94	328.898.02	9.735.752.31
37	194.715.05	134.182.97	328.898.02	9.601.569.34
38	192.031.39	136.866.63	328.898.02	9.464.702.71
39	189.294.05	139.603.97	328.898.02	9.325.098.74
40	186.501.97	142.396.05	328.898.02	9.182.702.69
41	183.654.05	145.243.97	328.898.02	9.037.458.72
42	180.749.17	148.148.85	328.898.02	8.889.309.87
43	177.786.20	151.111.82	328.898.02	8.738.198.05
44	174.763.96	154.134.06	328.898.02	8.584.063.99
45	171.681.28	157.216.74	328.898.02	8.426.847.25
46	168.536.94	160.361.08	328.898.02	8.266.486.17
47	165.329.72	163.568.30	328.898.02	8.102.917.87
48	162.058.36	166.839.66	328.898.02	7.936.078.21
49	158.721.56	170.176.46	328.898.02	7.765.901.75
50	155.318.04	173.579.98	328.898.02	7.592.321.77

Installment No	Interest	Amortization Schedule Annual Payment Principal	Total payment	Balance After Payment
51	151.846.44	177.051.58	328.898.02	7.415.270.19
52	148.305.40	180.592.62	328.898.02	7.234.677.57
53	144.693.55	184.204.47	328.898.02	7.050.473.10
54	141.009.46	187.888.56	328.898.02	6.862.584.54
55	137.251.69	191.646.33	328.898.02	6.670.938.21
56	133.418.76	195.479.26	328.898.02	6.475.458.95
57	129.509.18	199.388.84	328.898.02	6.276.070.11
58	125.521.40	203.376.62	328.898.02	6.072.693.49
59	121.453.87	207.444.15	328.898.02	5.865.249.34
60	117.304.99	211.593.03	328.898.02	5.653.656.31
61	113.073.13	215.824.89	328.898.02	5.437.831.42
62	108.756.63	220.141.39	328.898.02	5.217.690.03
63	104.353.80	224.544.22	328.898.02	4.993.145.81
64	99.862.92	229.035.10	328.898.02	4.764.110.71
65	95.282.21	233.615.81	328.898.02	4.530.494.90
66	90.609.90	238.288.12	328.898.02	4.292.206.78
67	85.844.14	243.053.88	328.898.02	4.049.152.90
68	80.983.06	247.914.96	328.898.02	3.801.237.94
69	76.024.76	252.873.26	328.898.02	3.548.364.68
70	70.967.29	257.930.73	328.898.02	3.290.433.95
71	65.808.68	263.089.34	328.898.02	3.027.344.61
72	60.546.89	268.351.13	328.898.02	2.758.993.48
73	55.179.87	273.718.15	328.898.02	2.485.275.33
74	49.705.51	279.192.51	328.898.02	2.206.082.82
75	44.121.66	284.776.36	328.898.02	1.921.306.46
76	38.426.13	290.471.89	328.898.02	1.630.834.57
77	32.616.69	296.281.33	328.898.02	1.334.553.24
78	26.691.06	302.206.96	328.898.02	1.032.346.28
79	20.646.93	308.251.09	328.898.02	724.095.19
80	14.481.90	314.416.12	328.898.02	409.679.07
81	8.193.58	320.704.44	328.898.02	88.974.63
82	1.779.49	88.974.63	90.754.12	.00
Σύνολον	13.575.572.74	13.155.921.00	26.731.493.74	

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Ἡ παρούσα συμφωνία γενομένη καὶ συνομολογηθεῖσα τὴν εἰκοστὴν ὁγδόην ἡμέραν τοῦ Μαΐου 1964 ὑπὸ καὶ μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος (καλουμένης ἐφεξῆς «Ἑλλάς») καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς (ἐφεξῆς καλουμένης «Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι»).

Ἐπιμαρτυροῖ

Ἐπειδὴ ἡ Ἑλλάς ὀφείλει εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας δυνάμει τοῦ Μέρους II τῆς Συμφωνίας τῆς 10 Μαΐου 1929 καὶ τῆς παράγραφου 1 (B) τῆς Συμφωνίας τῆς 24 Μαΐου 1932, καὶ

Ἐπειδὴ ἡ Ἑλλάς καὶ αἱ Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι ἐπιθυμοῦν τὴν ἐξόφλησιν τοῦ προρρηθέντος χρέους ὀφειλομένου ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος πρὸς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας, καὶ

Ἐπειδὴ αἱ Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι προτίθενται νὰ χρησιμοποιοῦν ὅλα τὰ κεφάλαια τὰ προσερχόμενα ἀπὸ τὴν ἐξόφλησιν ἵνα χρηματοδοτήσωσι πρόγραμμα μορφωτικῶν καὶ ἐκπαιδευτικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος, περιλαμβανόν σπουδαστάς, διδασκάλους, καθηγητάς, ἐπιστήμονας ἀσχολουμένους εἰς ἐρεῖνας καὶ εἰδικούς καὶ ἑτέρας ἐκπαιδευτικὰς καὶ μορφωτικὰς δραστηριότητας ἐγκυκλιζόμενας ὑπὸ τοῦ Νόμου τοῦ 1961 περὶ Ἀμοιβαίων Ἐκπαιδευτικῶν καὶ Μορφωτικῶν Ἀνταλλαγῶν, ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη.

Ἡδὴ ὅθεν συμφωνεῖται ὅτι:

1. Τὸ ποσὸν τῆς καταβλητέας ὀφειλῆς ἀνέρχεται εἰς δολάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν 13.155.921 ὑπολογισθέν ὡς ἀκολούθως:

α) Κεφάλαιον καὶ τόκος ὀφειλόμενα καὶ ἀνεξόφλητα τὴν 10 Αὐγούστου 1933 ἐπὶ τῶν ὁμολογιῶν τῶν ἐκδοθέντων συμφώνως πρὸς τὸ Μέρος II τῆς Συμφωνίας τῆς 10 Μαΐου 1929 δολλ. 11.315.496

β) Κεφάλαια καὶ τόκοι ὀφειλόμενα καὶ ἀνεξόφλητα τὴν 10 Αὐγούστου 1933 κατὰ τὴν παρ. 1 (B) τῆς Συμφωνίας τῆς 24 Μαΐου 1932 δολλ. 893.042

δολλ. 12.208.538

γ) Ἀντὶ τῶν καθυστερουμένων τόκων ἀπὸ 10 Αὐγούστου 1933 (δολλ. 12.208.538 κεφαλαιοποιηθέντα πρὸς 7,76 τοῖς ἑκατὸν) δολλ. 947.383

Σύνολον ὀφειλῆς δολλ. 13.155.921

2. Κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καδ' ἣν ὁ Ὑπουργὸς Ὑποθηκοφυλακίου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τοῦ Νομοθετικοῦ μέτρου περὶ οὗ ἐν παραγράφῳ 6 κατωτέρω, ἡ Ἑλλάς, θὰ ἐκδόσῃ ὑπὲρ τῶν, καὶ παραδώσῃ εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας ὁμολόγον ἐκ κεφαλαίου δέκα τριῶν ἑκατομμυρίων ἑκατὸν πεντήκοντα πέντε χιλιάδων ἑννεακοσίων εἰκοσιν ἑνὸς δολαρίων (δολλ. 13.155.921), καλουμένου ἐφεξῆς «ὀλικὸν ποσὸν κεφαλαίου», κατὰ τὸν τύπον τὸν προσαρτώμενον ὡς ὡς Ὑπόδειγμα Α, ὁπότε αἱ Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι θὰ παραχωρήσωσιν εἰς τὴν Ἑλλάδα τὰς ἀνεξοφλήτους ὁμολογίας τὰς ἐκδοθείσας συμφώνως πρὸς τὸ Μέρος II τῆς Συμφωνίας τῆς 10 Μαΐου 1929 περιλαμβανομένων τῶν ὁμολογιῶν ὑπ' ἀριθ. 5 καὶ 6 καὶ θὰ ἀπαλλάξωσιν τὴν Ἑλλάδα, διὰ τοῦ ἀναγκαίου ὀργάνου συντεταγμένου συμφώνως πρὸς τὸ συνημμένον Ὑπόδειγμα Β' τῶν ὑποχρεώσεων τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 1 (B) τῆς Συμφωνίας τῆς 24 Μαΐου 1932. Καδ' ὁ διάστημα θὰ παρχόμενη ὀφειλόμενον καὶ ἀνεξόφλητον οἰονδήποτε ποσὸν κεφαλαίου τοῦ ὁμολόγου τοῦ ἐκδοθέντος συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην πρότασιν τῆς παρούσης παραγράφου, ἡ Ἑλλάς θὰ διὰ θέτη ἐτησίως χρεωλύσιον ἐξ ἡμίσεος τοῦ ἐνὸς τοῖς ἑκατὸν (1)2 τοῦ (1)0) τοῦ ρηθέντος συνολικοῦ ποσοῦ κεφαλαίου καταβλητέον ἐτησίως πρὸς ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου. Αἱ πληρωμαὶ ἀπὸ τὸ χρεωλύσιον δι' ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου εἶναι ληξιπρόθεσμοι καὶ πληρωτέαι, ἀρχῆς γινομένης ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς εἰδοποιήσεως πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος καὶ ἐτησίως ἐφεξῆς μέχρις οὗ τοῦ ὀλικὸν ποσὸν κεφαλαίου ἐξοφληθῇ πλήρως.

3. Ὁ τίμιος ἐπὶ τοῦ ἀνεξοφλήτου ὑπολοίπου κεφαλαίου ὀρίζεται εἰς δύο τοῖς ἑκατὸν (20)0) κατ' ἔτος καὶ καταβάλλεται ἐτησίως, ἀρχῆς γινομένης ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνακοινώσεως, ἥτις καθορίζεται ἀνωτέρω ἐν παραγράφῳ 2 μέχρις οὗ τοῦ ρηθέν ποσὸν κεφαλαίου ἐξοφληθῇ πλήρως. Ποσὸν ἴσον πρὸς τὴν διαφορὰν μεταξὺ τοῦ τόκου τοῦ ὀφειλομένου καὶ πληρωτέου ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνακοινώσεως τῆς προβλεπόμενης εἰς τὴν παράγραφον 2 ἀνωτέρω καὶ τοῦ τόκου τοῦ πληρωτέου καδ' ἕκαστον ἐπόμενον ἔτος θὰ διατίθεται ἐτησίως εἰς τὸ χρεωλύσιον τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παραγράφου 2 ἀνωτέρω καὶ καταβαλλόμενον ἐτησίως δι' ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον ταύτην.

4. Οὐδεμία μείωσις τοῦ κεφαλαίου ἢ τῶν τόκων θὰ γίνεσθαι διὰ τῆς λόγῳ οἰωνδήποτε παρόντων ἢ μελλόντων φόρων, δασμῶν ἢ οἰωνδήποτε ἄλλων ἐπιβαρύνσεων ἐπιβαλλομένων ἢ εἰσπραττομένων ἐναντι τοῦ ὁμολόγου τοῦ ἐκδοθέντος συμφώνως τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ ἢ τῶν ἐσόδων ἐξ αὐτοῦ, ἐκ μέρους ἢ ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος ἢ ἑτέρας πολιτικῆς ἢ φορολογικῆς ὑπηρεσίας αὐτῆς.

5. Αἱ πληρωμαὶ κεφαλαίου καὶ τόκων αἱ διενεργούμεναι κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τοῦ ἐκδοθέντος συμφώνως πρὸς αὐτὴν ὁμολόγου θὰ διατεθοῦν ὑπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, καδ' ὁ μέτριν τὸ Κογκρέσσον τῶν Η.Π.Α. θὰ προβῇ εἰς τὰς ἀπαιτούμενας πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐνεργείας καὶ ὡς ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν, θέλει καθορίσει, διὰ τὴν χρηματοδότησιν ἐκπαιδευτικῶν καὶ μορφωτικῶν σκοπῶν ἐγκυκλιζόμενων δυνάμει τοῦ νόμου τοῦ 1961 περὶ ἀμοιβαίων Ἐκπαιδευτικῶν καὶ Μορφωτικῶν Ἀνταλλαγῶν, ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη, περιλαμβανομένου τοῦ προγράμματος ἐκπαιδευτικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῆς Ἑλλάδος, τοῦ θεσπισθέντος ὑπὸ τῆς «Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος πρὸς χρηματοδότησιν Ἐκπαιδευτικοῦ Προγράμματος Ἀνταλλαγῶν» ὑπὸ χρονολογίαν..... 1963.

6. Ἡ θέσις ἐν ἰσχύϊ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας, ὑπόκειται εἰς τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ νομοθετικοῦ μέτρου ψηφισθέντος ὑπὸ τοῦ Κογκρέσσου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ ὑπογραφημένου ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐπιτρέποντος τὴν ἐξόφλησιν τοῦ χρέους τῆς Ἑλλάδος πρὸς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας κατὰ τὸ Μέρος II τῆς Συμφωνίας τῆς 10 Μαΐου 1929 καὶ τὴν παρ. 1 (B) τῆς Συμφωνίας τῆς 24 Μαΐου 1932, ὡς προβλέπεται εἰς τὰς παραγράφους 1 ἕως 4 ἀνωτέρω καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν κεφαλαίων τῶν προσερχομένων ἀπὸ τὴν παρούσαν συμφωνίαν ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 5 ἀνωτέρω.

7. Ἡ Ἑλλάς ἀποδέχεται καὶ συμφωνεῖ ὅτι ἡ ὑπογραφή καὶ παραχώρησις τῆς παρούσης συμφωνίας, ἔχουν δεόντως ἐγκριθῇ ἀπὸ πάσης ἀπόψεως καὶ ὅτι ὅλαι αἱ πράξεις, ὅροι καὶ νομικαὶ διατυπώσεις αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ ἔχωσι πληρωθῇ πρὸς τῆς συνάψεως τῆς παρούσης συμφωνίας ἔχουσι πληρωθῇ ὡς ἀπαιτεῖται ὑπὸ τῶν νόμων τῆς Ἑλλάδος καὶ ἐν συμμορφώσει μὲ αὐτούς.

Εἰς βεβαίωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τὴν παρούσαν συμφωνίαν εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθήναις..... κατὰ τὴν..... τὴν πρώτην ἀναφερθεῖσαν ἀνωτέρω χρονολογίαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν

Τῶν Η.Π.Α.

(Ὑπ.)

HENRY R. LABOUISSSE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν

Τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

(Ὑπ.)

ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'.

(Τύπος Ὁμολόγου)

Δολλ. 13.155.921

(Χρονολογία)

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ἐφεξῆς καλούμενον «Ἑλλάς», δι' ἀξίαν ληφθεῖσαν, ὑπόκειται διὰ τοῦ παρόντος νὰ πληρώσῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐφεξῆς καλούμενην «Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι» ἢ εἰς διαταγήν, τὸ κεφάλαιον

δεκατριών εκατομμυρίων εκατὸν πεντήκοντα πέντε χιλιάδων ἑνεακοσίων εἰκοσιν ἑνὸς δολλαρίων (13.155.921) ἐφεξῆς καλούμενον «τὸ συνολικὸν ποσὸν κεφαλαίου» καὶ νὰ πληρῶνῃ τὸν ἐπὶ ἐπιτοκίῳ δύο τοῖς εκατὸν (200) κατ' ἔτος ἐπὶ τοῦ ἀνεξοφλήτου ὑπολοίπου κεφαλαίου τοῦ παρόντος ὁμολόγου ἐτησίως, ἀρχῆς γενομένης ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τοῦ παρόντος μέχρις ὅτου τὸ ρηθὲν κεφάλαιον ἐξοφληθῇ πλήρως. Τὸ παρὸν ὁμολόγον εἶναι πληρωτέον ὡς πρὸς τὸ κεφάλαιον καὶ τὸν τόκον εἰς δολλάρια Ἑνωμένων Πολιτειῶν.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ παραμένῃ οἰωνδήποτε ποσὸν κεφαλαίου ὀφειλόμενον καὶ ἀνεξοφλήτον ἐπὶ τοῦ παρόντος ὁμολόγου, ἡ Ἑλλάς θὰ καταβάλλῃ ἐτησίως χρεωλύσιον ἐξ ἑνὸς ἡμίσους τοῦ ἐνὸς ἐπὶ τοῖς εκατὸν (1)2 τοῦ (100) τοῦ ρηθέντος ὀλίκου ποσοῦ κεφαλαίου δι' ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου. Ἐν ποσὸν ἴσον πρὸς τὴν διαφοράν μεταξὺ τοῦ τόκου τοῦ ὀφειλόμενου καὶ πληρωτέου ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς χρονολογίας τοῦ παρόντος καὶ τοῦ τόκου τοῦ πληρωτέου καθ' ἑκάστον ἐπόμενον ἔτος θὰ προστίθεται ἐτησίως εἰς τὸ χρεωλύσιον τὸ προβλεπόμενον εἰς τὸ παρὸν καὶ πληρωτέον ἐτησίως πρὸς ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου.

Αἱ πληρωμαὶ ἀπὸ τὸ χρεωλύσιον δι' ἐξαγορὰν ἴσου ποσοῦ τοῦ κεφαλαίου εἶναι ληξιπρόθεσμοι καὶ πληρωτέαι, ἀρχῆς γενομένης ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τοῦ παρόντος καὶ ἐτησίως ἐφεξῆς μέχρις ὅτου τὸ συνολικὸν κεφάλαιον ἐξοφληθῇ πλήρως.

Αἱ πληρωμαὶ τόκου καὶ αἱ πληρωμαὶ ἀπὸ τὸ χρεωλύσιον δι' ἐξαγορὰν τοῦ κεφαλαίου θὰ γίνωνται εἰς τὰ ποσὰ τὰ ἐκτιθέμενα εἰς τὸν ἀκόλουθον πίνακα:

(Πίναξ Χρεωλυσίου)

Ἐφ' ἐκάστη πληρωμῇ δι' ἐξαγορὰν κεφαλαίου θὰ γίνεται μνεία ἐπὶ τοῦ παρόντος περὶ τῆς ἡμερομηνίας καὶ ποσοῦ ταύτης. Αἱ πληρωμαὶ τόκου καὶ αἱ πληρωμαὶ ἀπὸ τὸ χρεωλύσιον δι' ἐξαγορὰν τοῦ κεφαλαίου θὰ γίνωνται εἰς τὸ Ὡσαυροφυλάκιον τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν εἰς Οὐάσιγκτον, D. C., ἢ κατ' ἐπιλογὴν τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Ὡσαυροφυλακίου τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν εἰς τὴν FEDERAL RESERVE BANK τῆς Νέας Ὑόρκης.

Ἡ Ἑλλάς θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ προπληρώσῃ, καθ' οἷανδήποτε ἡμέραν καθ' ἣν μία πληρωμὴ τόκου εἶναι ληξιπρόθεσμος καὶ πληρωτέα, ὀλόκληρον τὸ ἀνεξοφλήτον ὑπόλοιπον κεφαλαίου.

Οὐδεμία ἐκπτώσις ἀπὸ τὸ κεφάλαιον ἢ τὸν τόκον θὰ γίνεται διὰ ἢ λόγῳ οἰωνδήποτε παρόντων ἢ μελλοντικῶν φόρων δασμῶν ἢ οἰωνδήποτε ἄλλων ἐπιβαρύνσεων ἐπιβαλλομένων ἢ εἰσπραττομένων ἐναντι τοῦ παρόντος ὁμολόγου ἢ τῶν ἐκαστοῦ ποσῶν ταύτου ὑπὸ ἢ ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος ἢ ὑφ' οἰασδήποτε πολιτικῆς ἢ φορολογικῆς ἀρχῆς αὐτῆς.

Λόγῳ ἀθετήσεως εἰς τὴν ἐγκαιρον καὶ πλήρη καταβολὴν πρὸς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας τῶν πληρωμῶν τῶν ὀφειλομένων εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας δυνάμει τοῦ παρόντος ὁμολόγου, τὸ ὅλον ἀνεξοφλήτον κεφάλαιον αὐτοῦ καὶ ὁ ἐπ' αὐτοῦ τόκος θὰ καθίστανται ἀμέσως ληξιπρόθεσμα καὶ θὰ εἶναι πληρωτέα κατὰ τὴν κρίσιν καὶ ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν. Ἡ μὴ ἀσκήσις ὑπὸ τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τοῦ τοιούτου δικαιώματος ἐν σχέσει πρὸς οἰωνδήποτε ἀθέτησιν δὲν θὰ συνιστᾷ παραίτησιν ἀπὸ τοῦ τοιούτου δικαιώματος ἐν σχέσει πρὸς τὴν τοιαύτην ἢ οἰωνδήποτε ἄλλην ἀθέτησιν.

Εἰς ἐπιβεβαίωσιν τούτου ἡ Ἑλλάς ἐξέδωκε τὸ ὁμολόγον τοῦτο ὅπως ὑπογραφή ἐπ' ὀνόματι αὐτῆς εἰς τὴν πόλιν ὑπὸ τοῦ δέοντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένου τὴν

Τὸ Βασιλεῖον τῆς Ἑλλάδος

Διὰ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'

ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΛΛΑΓΗ

Ἐν ὅψει τῆς ἐκδόσεως τοῦ ὁμολόγου τοῦ προβλεπομένου ἐν παραγράφῳ 2 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τῆς 196 καὶ συμφώνως τῷ Νόμῳ τῆς Ἑλλάδος ἐλευθεροῦται καὶ ἀπαλλάσσεται διὰ τοῦ παρόντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀπὸ ὅλας τὰς ὑποχρεώσεις καὶ βάρη ἀναφερόμενα ἐν τῇ παραγράφῳ 1 (B) τῆς Συμφωνίας τῆς 24 Μαΐου 1932.

Χρονολογία

196

Ὑπογραφή

Ὑπουργὸς τοῦ Ὡσαυροφυλακίου

Δόσεις ύπ' ἄριθ.	Τόκος	Χρεωλυτικός πίναξ ἐτησία πληρωμή Κεφάλαιον	Συνολική πληρωμή	Υπόλοιπον μετὰ τὴν καταβολήν
0	.00	.00	.00	13.155.921.00
1	263.118.42	65.779.60	328.898.02	13.090.141.40
2	261.802.83	67.095.19	328.898.02	13.023.046.21
3	260.460.92	68.437.10	328.898.02	12.954.609.11
4	259.092.18	69.805.84	328.898.02	12.884.803.27
5	257.696.07	71.201.95	328.898.02	12.813.601.32
6	256.272.03	72.625.99	328.898.02	12.740.975.33
7	254.819.51	74.078.51	328.898.02	12.666.896.82
8	253.337.94	75.560.08	328.898.02	12.591.336.74
9	251.826.73	77.071.29	328.898.02	12.514.265.45
10	250.285.31	78.612.71	328.898.02	12.435.652.74
11	248.713.05	80.184.97	328.898.02	12.355.467.77
12	247.109.36	81.788.66	328.898.02	12.273.679.11
13	245.473.58	83.424.44	328.898.02	12.190.254.67
14	243.805.09	85.092.93	328.898.02	12.105.161.74
15	242.103.23	86.794.79	328.898.02	12.018.366.95
16	240.367.34	88.530.68	328.898.02	11.929.836.27
17	238.596.73	90.301.29	328.898.02	11.839.534.98
18	236.790.70	92.107.32	328.898.02	11.747.427.66
19	234.948.55	93.949.47	328.898.02	11.653.478.19
20	233.069.56	95.828.46	328.898.02	11.557.649.73
21	231.152.99	97.745.03	328.898.02	11.459.904.70
22	229.198.09	99.699.93	328.898.02	11.360.204.77
23	227.204.10	101.693.92	328.898.02	11.258.510.85
24	225.170.22	103.727.80	328.898.02	11.154.783.05
25	223.095.66	105.802.36	328.898.02	11.048.980.69
26	220.979.61	107.918.41	328.898.02	10.941.062.28
27	218.821.25	110.076.77	328.898.02	10.830.985.51
28	216.619.71	112.278.31	328.898.02	10.718.707.20
29	214.374.14	114.523.88	328.898.02	10.604.183.32
30	212.083.67	116.814.35	328.898.02	10.487.368.97
31	209.747.38	119.150.64	328.898.02	10.368.218.33
32	207.354.37	121.533.65	328.898.02	10.246.684.68
33	204.933.69	123.964.33	328.898.02	10.122.720.35
34	202.454.41	126.443.61	328.898.02	9.996.276.74
35	199.925.53	128.972.49	328.898.02	9.867.304.25
36	197.346.08	131.551.94	328.898.02	9.735.752.31
37	194.715.05	134.182.97	328.898.02	9.601.569.34
38	192.031.39	136.866.63	328.898.02	9.464.702.71
39	189.294.05	139.603.97	328.898.02	9.325.098.74
40	186.501.97	142.396.05	328.898.02	9.182.702.69
41	183.654.05	145.243.97	328.898.02	9.037.458.72
42	180.749.17	148.148.85	328.898.02	8.889.309.87
43	177.786.20	151.111.82	328.898.02	8.738.198.05
44	174.763.96	154.134.06	328.898.02	8.584.063.99
45	171.681.28	157.216.74	328.898.02	8.426.847.25
46	168.536.94	160.361.08	328.898.02	8.266.486.17
47	165.329.72	163.568.30	328.898.02	8.102.917.87
48	162.058.36	166.839.66	328.898.02	7.936.078.21
49	158.721.56	170.176.46	328.898.02	7.765.901.75
50	155.318.04	173.579.98	328.898.02	7.592.321.77

Δόσις ύπ' αριθ.	Τόκος	Χρεωλυτικός πίναξ έτησια πληρωμή Κεφάλαιον	Συνολική πληρωμή	Υπόλοιπον μετά την καταβολήν
51	151.846.44	177.051.58	328.898.02	7.415.270.19
52	148.305.40	180.592.62	328.898.02	7.234.677.57
53	144.693.55	184.204.47	328.898.02	7.050.473.10
54	141.009.46	187.888.56	328.898.02	6.862.584.54
55	137.251.69	191.646.33	328.898.02	6.670.938.21
56	133.418.76	195.479.26	328.898.02	6.475.458.95
57	129.509.18	199.388.84	328.898.02	6.276.070.11
58	125.521.40	203.376.62	328.898.02	6.072.693.49
59	121.453.87	207.444.15	328.898.02	5.865.249.34
60	117.304.99	211.593.03	328.898.02	5.653.656.31
61	113.073.13	215.824.89	328.898.02	5.437.831.42
62	108.756.63	220.141.39	328.898.02	5.217.690.03
63	104.353.80	224.544.22	328.898.02	4.993.145.81
64	99.862.92	229.035.10	328.898.02	4.764.110.71
65	95.282.21	233.615.81	328.898.02	4.530.494.90
66	90.609.90	238.288.12	328.898.02	4.292.206.78
67	85.844.14	243.053.88	328.898.02	4.049.152.90
68	80.983.06	247.914.96	328.898.02	3.801.237.94
69	76.024.76	252.873.26	328.898.02	3.548.364.68
70	70.967.29	257.930.73	328.898.02	3.290.433.95
71	65.808.68	263.089.34	328.898.02	3.027.344.61
72	60.546.89	268.351.13	328.898.02	2.758.993.48
73	55.179.87	273.718.15	328.898.02	2.485.275.33
74	49.705.51	279.192.51	328.898.02	2.206.082.82
75	44.121.66	284.776.36	328.898.02	1.921.306.46
76	38.426.13	290.471.89	328.898.02	1.630.834.57
77	32.616.69	296.281.33	328.898.02	1.334.553.24
78	26.691.06	302.206.96	328.898.02	1.032.346.28
79	20.646.93	308.251.09	328.898.02	724.095.19
80	14.481.90	314.416.12	328.898.02	409.679.07
81	8.193.58	320.704.44	328.898.02	88.974.63
82	1.779.49	88.974.63	90.754.12	.00
Σύνολον	13.575.572.74	13.155.921.00	26.731.493.74	

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Αὐγούστου 1966

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΕΦ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Γ. ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗΣ - ΝΟΒΑΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΙΩΑΝ. ΤΣΟΤΛΕΡΟΣ, ΦΩΚ. ΖΑΓΡΗΣ, ΧΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΑ-
ΚΟΣ, ΣΤ. ΑΛΛΑΜΑΝΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΜΕΛΑΣ, ΕΜΜ. ΚΟ-
ΘΡΗΣ, ΙΩΑΝ. ΓΚΛΑΒΑΝΗΣ, ΚΩΝ. ΜΑΡΗΣ, ΧΡ. ΒΑ-
ΣΜΑΤΖΙΑΔΗΣ, ΜΙΜΗΣ ΓΑΛΗΝΟΣ, ΕΤΑΓΓ. ΣΑΒΒΟΠΟΥ-
ΛΟΣ, ΦΩΤ. ΠΙΤΟΤΑΝΗΣ, ΘΕΟΧ. ΡΕΝΤΗΣ, ΑΓΗΣ. ΣΠΗ-
ΛΙΑΚΟΣ, ΚΑ. ΠΙΛΛΟΓΛΟΥ, ΑΧ. ΔΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ,
ΕΤΑΓΓ. ΔΕΝΔΡΙΝΟΣ.